

Kann man Chatten lernen?

*Regeln und Trainingsmaßnahmen zur erfolgreichen
Chat-Kommunikation in Unterrichtsgesprächen*

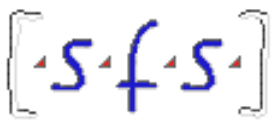
Karin Naumann

Seminar für Sprachwissenschaft

Universität Tübingen

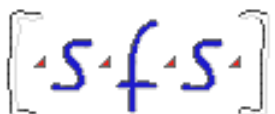
knaumann@sfs.uni-tuebingen.de

www.sfs.uni-tuebingen.de/~knaumann



Gliederung:

- Projekthintergrund der virtuellen Kurse
- Mediendidaktischer Rahmen
- Lernumgebung
- Vorteile von Chat-Kommunikation
- Nachteile von Chat-Kommunikation
- Reduzierung der Probleme
- Schlussfolgerung
- Perspektiven

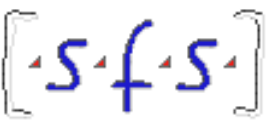


Projekthintergrund I:

das **VirtuGrade** Projekt:



- Online Seminar **ACL**, seit 2000
- 15-20 StudentInnen / Graduierte pro Kurs
- Durchführung an 6 Universitäten
- asynchrone Lernumgebung **MOST**
- Chat-Werkzeug **TULKA**

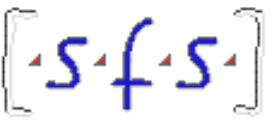


Projekthintergrund II:

Das **MiLCA** Projekt:



- Online Seminar **CoLex**, seit 2002
- 15-25 StudentInnen / Graduierte
- Durchführung an 5 deutschen Universitäten
- asynchrone Lernumgebung **ILIAS**
- Chat-Werkzeug **TULKA**



Karin Naumann

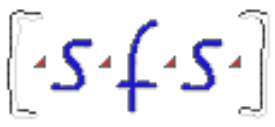
Mediendidaktischer Rahmen:

Merkmale synchroner Arbeit:

- 2 x 90 Minuten verbindliche Chat-Sitzung pro Woche
- Fester Ablauf der Chat-Sitzung
- Synchrones Arbeiten in Plenum und Kleingruppe
- Interaktives Arbeiten statt reiner Wissensvermittlung!

Merkmale asynchroner Arbeit:

- Individuelles Lernen und Kleingruppenarbeit
- Selbständige Vorbereitung/Wiederholung der Inhalte
- Lehrmaterialien: *Hyperbook*, Chat-Protokolle



Lernumgebung I:

Hyperbook in **MOST** (<http://serv4.mm-lab.uni-tuebingen.de/mml/lab/04-MOST>)

The screenshot shows a Netscape browser window titled "Netscape: MM-Lab". The address bar contains the URL <http://serv1.mm-lab.uni-tuebingen.de/cgi-bin/db2www/most/s>. The main content area displays the following text:

3 Finite State Utilities - Hands-on Introduction

3.1 FSU - Finite State Automata Utilities

In this tutorial you will learn how to start and to handle the tk-interface to Gertjan van Noord's Finite State Utilities. We will present some fairly simple tasks for finite state automata and transducers as well as their solutions. Try these examples yourself. The practice will enable you to use the finite state utilities yourselves. Your understanding of the finite state utilities is necessary because the following, more theoretical introduction to finite state automata and transducers makes heavy use of these tools.

With the tk-interface to the finite state utilities you can specify a regular expression. This regular expression is compiled into an automaton or transducer. You can enter strings to this automaton and see whether they are accepted / transduced or not. You can construct complex automata from simpler ones with the conventional operators (intersection, composition etc.)

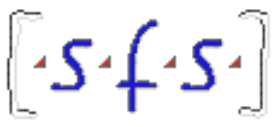
The outstanding feature of the finite state utilities is the way in which the automata or transducers are visualized. You see the compiled automaton and you can manipulate the representation with the mouse.

For more information, see the [FSA Utilities page](#) of Gertjan van Noord.

Getting started

To use the Finite State Utilities on our local site in Tübingen, you must log yourself on the machine "penthesilea.sfs.nphil.uni-tuebingen.de" (Use a secure shell, i.e. "ssh" or "slogin").

The left sidebar of the browser window shows a navigation menu for "Chapter 3.1" with links to "Homepage", "Content Map", "Textbook", "Exercises", "Bibliography", "Glossary", "Take notes on current page", "Communication", "Personal Groups", "Community Administration", "Site search", and "New login". There is also a "goto" button with two input fields.



Lernumgebung II:

Asynchrone Kommunikation / Kooperation in MOST

MM-Lab - Microsoft Internet Explorer

Adresse n/db2www/most/seiten.d2w/query?MAT_NR=7001&TOKEN=eaxkRSU1&KURSID=17&SEITENNR=32

Chapter 1.0

Homepage

[Content Map](#)
[+ Textbook](#)

[Exercises](#)
[Bibliography](#)
[Glossary](#)

goto

[Take notes on current page](#)
[Communication](#)
[Personal Groups](#)
[Community](#)
[Administration](#)

[Site search](#)
[New login](#)

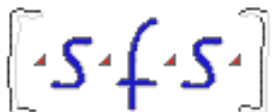
Community

[Create](#) / [View](#) / [Copy file to Most](#) / [Get file from Most](#)

View

Subjects only | Date | Ascending order | Last days

Author	Subject	Replies	Date	Type
Lothar Lemnitzer	Daten weg?	0	30.04.2001 13.16.06	Antwort
Lothar Lemnitzer	Wie lade ich eine Datei...	0	30.04.2001 13.57.26	Antwort
Lothar Lemnitzer	Wie lade ich eine Datei...	0	30.04.2001 13.57.26	Antwort
Lothar Lemnitzer	Wie kopiere ich eine Datei von MOST...	3	30.04.2001 14.00.37	Antwort
Manuel Kirschner	Log-Dateien verfügbar?	2	30.04.2001 15.10.41	Kommentar
Christiane	login-problem!!	0	30.04.2001 17.04.40	Frage



Lernumgebung III:

Hyperbook in **ILIAS** (<http://ilias.sfs.uni-tuebingen.de>)

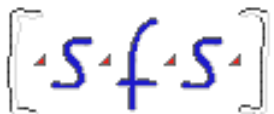
Inhaltsverzeichnis

Druck-Ansicht | Vollansicht | Mit Links

Introduction to Computational Lexicography Autor(en) : Lothar Lemnitzer, Claudia Kunze
- Introduction to computational lexicography - [st: 205]

(LE-Forum) (LE-Test)

- Introduction to computational lexicography -
- ▶ 1 - Lexical Semantics -
- ▶ 2 - Lexicon vs. Encyclopedia -
- ▶ 3 - Structure of Dictionary Entries -
- ▶ 4 - Mark-Up Languages -
- ▶ 5 - Parsing of Dictionary Entries -
- ▶ 6 - Lexical Databases for NLP -
- ▶ 7 - Deriving dictionaries from text - Lexical Statistics -
- ▶ 8 - Deriving dictionaries from text - Morphological Analysis -
- ▶ 9 - Lexical Acquisition from text -
- ▶ 10 - Multi-word terms -
- ▶ 11 - Lexical Rules -
- ▶ 12 - Implementing machine-readable dictionaries -



Lernumgebung IV:

Asynchrone Kooperation und Kommunikation in ILIAS

The screenshot shows the ILIAS Gruppenverwaltung interface for the group 'CoLex SS 2002'. The browser window title is 'ILIAS Gruppen - Microsoft Internet Explorer'. The address bar shows the URL: /ilias/gruppe.php?act=grp_form&g_id=36&grp_view_res=&back=/ilias/gruppe.php?act=...

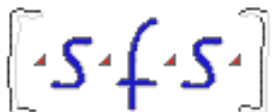
Gruppenverwaltung 'CoLex SS 2002'

Gruppenübersicht	Mitglieder anzeigen	Neues Mitglied
Gruppendaten ändern	Gruppe löschen	Eigentümer wechseln
Nachricht schreiben		

Beschreibung: Kurs Computerlexikographie
Eigentümer: Karin Naumann [naumann]
Typ: User-Gruppe
Zugang: geschlossen

Gruppenobjekte

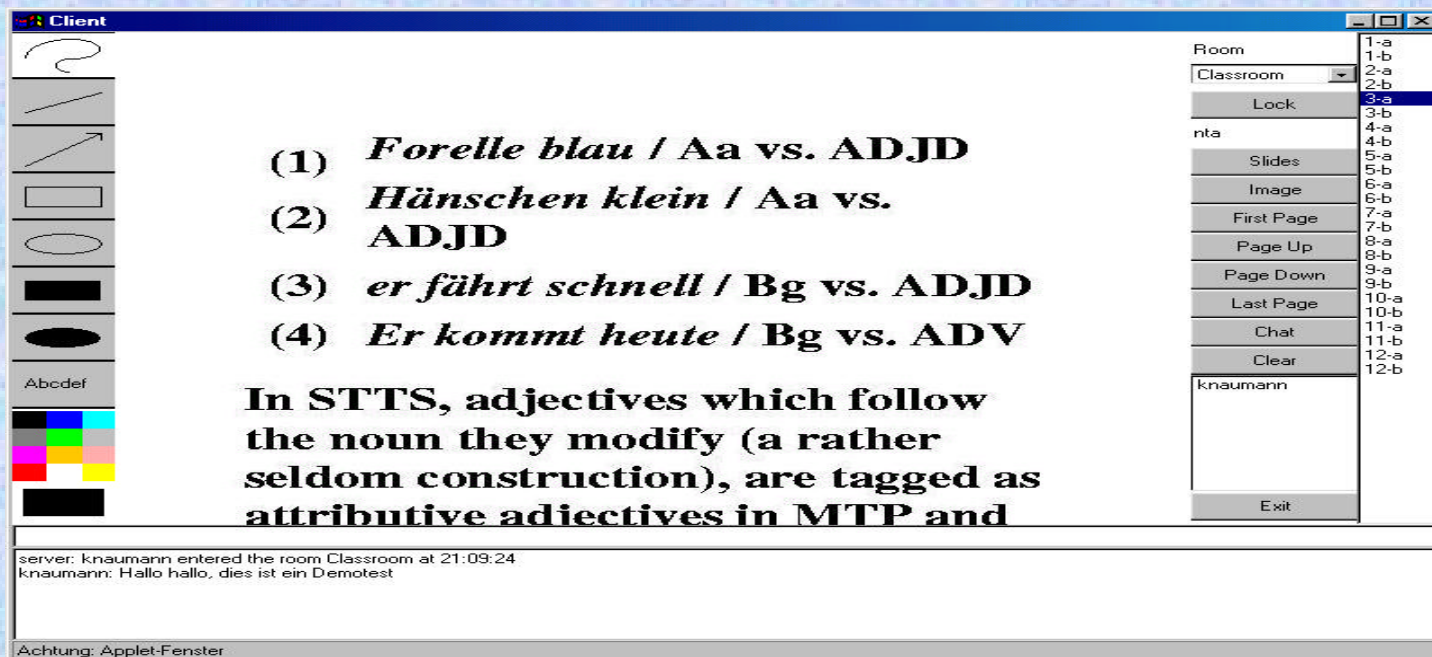
Ordner / Objekt	Objektyp	Recht	Funktionen
Neuer Ordner	Neues Forum	Neue Datei	
Top			
Chatprotokolle	Ordner (33)		löschen bearbeiten
chatregeln.html (4 kb)	Datei (2)	administrateRechte	bearbeiten download
chattraining_aufgaben.html (4 kb)	Datei (5)	administrateRechte	bearbeiten download
CL1-Kommentare.txt (3 kb)	Datei (32)	administrateRechte	bearbeiten download
Forum CoLex 2002	Forum (12)	administrateRechte	bearbeiten lesen
Introduction to Computational Lexicography	Lerneinheit (33)	administrateRechte	bearbeiten
KommentareCL2 (3 kb)	Datei (64)	administrateRechte	bearbeiten download
KommentareCL3 (3 kb)	Datei (63)	administrateRechte	bearbeiten download



Lernumgebung V:

Synchrone Kommunikation in **TULKA**

(<http://giotto.mathematik.uni-tuebingen.de/~mibe/tulka/>)



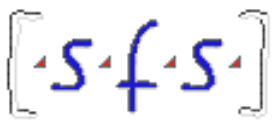
The screenshot shows a 'Client' window with a toolbar on the left containing drawing tools (line, arrow, rectangle, oval, filled shapes) and a color palette. The main area displays four numbered sentences with grammatical tags:

- (1) *Forelle blau* / Aa vs. ADJD
- (2) *Hänschen klein* / Aa vs. ADJD
- (3) *er fährt schnell* / Bg vs. ADJD
- (4) *Er kommt heute* / Bg vs. ADV

Below the list, a bolded text block states: **In STTS, adjectives which follow the noun they modify (a rather seldom construction), are tagged as attributive adjectives in MTP and**

On the right, a control panel includes a 'Room' dropdown menu (set to 'Classroom'), a 'Lock' button, a 'Slides' section with 'Image', 'First Page', 'Page Up', 'Page Down', and 'Last Page' buttons, a 'Chat' button, a 'Clear' button, and an 'Exit' button. A list of room identifiers (1-a to 12-b) is visible on the far right.

At the bottom, a chat log shows: 'server: knaumann entered the room Classroom at 21:09:24' and 'knaumann: Hallo hallo, dies ist ein Demotest'. A warning 'Achtung: Applet-Fenster' is at the bottom left.



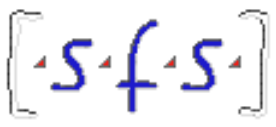
Lernumgebung VI:

TULKA mit Zusatzfenster

The screenshot displays two windows from the TULKA learning environment. The left window, titled "knaumann in Classroom", is a chat interface. It features a "Talk to:" field with "all" selected, a "Hide" button, and checkboxes for "show for who" (checked) and "show timestamps" (unchecked). The chat log shows the following messages:

```
server (for all): knaumann entered the room Classroom at 21:09:24
knaumann (for all): Hallo hallo, dies ist ein Demotest.
```

The right window is a control panel with a "Room" dropdown menu set to "Classroom". It contains a list of room identifiers (1-a to 12-b) and a list of actions: Lock, Slides, Image, First Page, Page Up, Page Down, Last Page, Chat, Clear, and Exit. The "Chat" action is currently selected. Below the chat window, a portion of a text document is visible, showing the words "seldom construction), are tagged as attributive adjectives in MTP and".



Vorteile von Chat-Kommunikation:

➤ **Technische Voraussetzungen:**

- ❖ webbasiert; kein Client

➤ **Chat-Protokolle:**

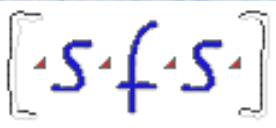
- ❖ genauer Wortlaut der Online-Sitzungen

➤ **Schriftlichkeit:**

- ❖ Copy&Paste bei Formeln, Sonderzeichen, Server-Meldungen, Zitaten, Skripten usw.

➤ **Kognitiver Aufwand:**

- ❖ nur visuelle, geschriebene Signale



Nachteile von Chat-Kommunikation:

➤ **Eingeschränkte Wahrnehmung:**

- ❖ begrenzter Raum für Zeigehandlungen
- ❖ wenig parasprachliche Information

➤ **Ambivalenter Raum:**

- ❖ Realer Ort / Metaphorischer Chat-Raum / Chat-Protokoll

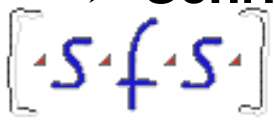
➤ **Serververarbeitung der Beiträge** = „Mühlenprinzip“

- ❖ Unterbrechung von Adjazenzpaaren / Gesprächssequenzen

➤ **Fehlende Diskurskonventionen:**

- ❖ wer hat / erteilt Rederecht?
- ❖ Referenz auf Personen / Beiträge?

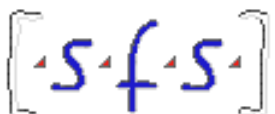
➤ **Schriftlichkeit:** Tippen ist zeitaufwändiger als Sprechen



Reduzierung der Probleme I:

Verbindliche Chat-Regeln: unsere *Chatiquette*

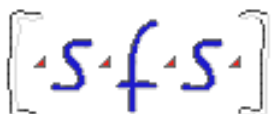
- seien Sie höflich und geduldig
- akzeptieren Sie den/die ModeratorIn als GesprächsleiterIn
- tragen Sie zur Diskussion bei
- bleiben Sie beim Thema und fassen Sie sich kurz
- sprechen Sie eine bestimmte Person mit dem LogIn-Namen an
- kennzeichnen Sie den Bezug auf andere Beiträge
- benutzen Sie das Fortsetzungssignal (...) und das Endsignal (*E*) bei längeren Beiträgen
- wenn Sie sprechen wollen, verwenden Sie das entsprechende Signal zur Rederechtsbeantragung
- wenn Sie direkt angesprochen werden, geben Sie Antwort
- beachten Sie die „Notbremse“ (!!!) des/der ModeratorIn
- benutzen Sie Smileys, um anzuzeigen, wie etwas gemeint ist



Reduzierung der Probleme II:

Einführendes Chat-Training

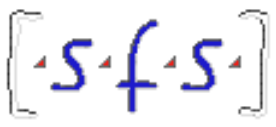
- „Warming Up Exercise“ vor Kursbeginn
- während der ersten Online-Sitzung:
 - ❖ Erläuterung der Chatiquette
 - ❖ Vorstellungsrunde inkl. Regel-Training
 - ❖ Aufgaben zur Chat-Rezeption / -Produktion in Gruppenarbeit



Reduzierung der Probleme III:

Einführung einer/-s ModeratorIn:

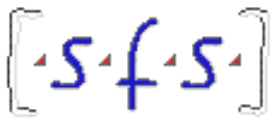
- zusätzliche Person neben LehrerIn
- ModeratorIn und LehrerIn koordinieren ihre Handlungen per Flüsterkanal
- das Rederecht wird von ModeratorIn vergeben und geht automatisch wieder an diese/n zurück
- ModeratorIn überwacht den Diskursverlauf
- ModeratorIn überwacht die Struktur der Chat-Sitzung
- ModeratorIn überwacht eingehende Fragen / Anmerkungen



Reduzierung der Probleme IV:

Anforderungen an ein Chat-Werkzeug (für die Lehre): das Chat-Tool sollte...

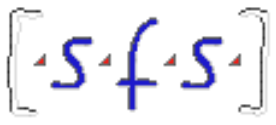
- das vollständige Chat-Protokoll speichern und anzeigen
- mehrere Chat-Räume zur Verfügung stellen
- unveränderliche Passwörter vergeben
- die Wahrnehmung (*Awareness*) unterstützen
- einen „Flüsterkanal“ für bestimmte Nutzer bereit stellen
- eine virtuelle Tastatur inkl. Sonderzeichen bereit stellen
- eine kontext-sensitive Hilfefunktion enthalten
- grafische Textauszeichnung unterstützen
- Servermeldungen anzeigen / ausblenden
- **Extra:** Kombination mit einem „Shared Whiteboard“
- **Extra:** technische Kontrolle zur Rederechtsvergabe



Schlussfolgerung I:

Chat-Kommunikation kann erfolgreich in virtuellen Lehrveranstaltungen eingesetzt werden:

- sie bietet einige wichtige Vorteile
 - die Probleme können reduziert werden
 - spezifische Chat-Kompetenz kann trainiert werden
- => Man kann Chatten lernen!

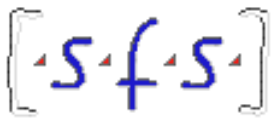


Schlussfolgerung II:

Ein Chat-Seminar muss geplant werden:

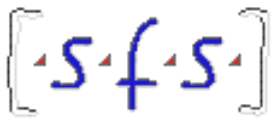
- welche traditionelle Veranstaltung wird ersetzt/ergänzt?
- welche Inhalte?
- welche Zielgruppe?
- welches Chat-Werkzeug?

Übernehmen Sie nie das didaktische Konzept der Face-to-Face-Veranstaltung!



Perspektiven:

- **Evaluation** von **VirtuGrade** und **MiLCA** durch das Institut für Wissensmedien, Tübingen
- **Qualitative und quantitative Analyse** der Chat-Protokolle
- **Neue TULKA-Version** im SoSe 2003



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Karin Naumann

Seminar für Sprachwissenschaft

Universität Tübingen

knaumann@sfs.uni-tuebingen.de

www.sfs.uni-tuebingen.de/~knaumann

